

November 20, 2020

Le 20 novembre 2020

Dear Mr. Mayor:
Dear Madam Mayor:

Madame la Mairesse,
Monsieur le Maire,

In the short time I've served as the Minister of Health one thing has become clear to me: the demands being placed on our health-care system and the people who work inside it are extraordinary. As leaders in your community, you are no doubt aware of the challenges facing healthcare in New Brunswick. These challenges include:

Même si je suis ministre de la Santé depuis peu, une chose m'est apparue clairement : les pressions exercées sur notre système de soins de santé et les personnes qui travaillent dans ce milieu sont extraordinaires. En tant que dirigeants communautaires, vous êtes sans doute conscient des défis auxquels font face les soins de santé au Nouveau-Brunswick. Parmi ceux-ci, on retrouve notamment :

- Our workforce is struggling with shortages of nurses, doctors, public-sector psychologists, and other professionals;
- Approximately 30 per cent of our hospital beds are occupied by seniors requiring care that could be better provided outside of a hospital setting;
- Our emergency rooms are clogged by individuals who can't be admitted because there is no space for them;
- une main-d'œuvre confrontée à une pénurie d'infirmières, de médecins, de psychologues du secteur public et d'autres professionnels;
- environ 30 p. 100 des lits d'hôpitaux occupés par des aînés nécessitant des soins qui pourraient être mieux dispensés en dehors du cadre hospitalier;
- des salles d'urgence congestionnées par des personnes qui ne peuvent être admises parce qu'il n'y a pas d'espace pour elles;



- Only half of the patients waiting for hip and knee replacement surgery will receive that service within the national benchmark of six months.
- seule la moitié des patients en attente d'une chirurgie de remplacement de la hanche et du genou bénéficieront de ce service dans le délai d'attente national de référence de six mois.

We know that we cannot continue to ignore these problems. Our government wants to work with New Brunswickers to build a safe, sustainable health-care system that is responsive to the needs of patients and communities now and into the future. To that end, in the new year a consultation will be held with New Brunswickers and key stakeholders with the goal of establishing a five-year provincial health plan.

Nous savons que nous ne pouvons pas continuer à ignorer ce problème. Notre gouvernement veut travailler avec les Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoise pour bâtir un système de soins de santé sécuritaire et viable qui est attentif aux besoins des patients et des collectivités maintenant et dans l'avenir. À cette fin, au cours de la prochaine année, une consultation sera organisée avec les Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises et les principales parties prenantes dans le but d'établir un plan provincial de la santé sur cinq ans.

I am eager to have community leaders contribute to this process and mayors will be invited to participate in consultation sessions in the new year. To help me prepare for these meetings, I am asking mayors to please provide me with a brief vision statement that clearly outlines your vision for quality healthcare in your community by December 31, 2020. Emails can be sent to:

J'ai hâte que les dirigeants communautaires contribuent à ce processus et les maires et mairesses seront invités à participer à des séances de consultation communautaire dans la nouvelle année. Pour m'aider à préparer à cette rencontre, je demande aux maires et mairesses de bien vouloir me fournir un bref énoncé de vision qui expose clairement votre vision pour des soins de santé de qualité dans votre collectivité d'ici le 31 décembre 2020. Les courriels peuvent être envoyés à :

healthconsultationsante@gnb.ca.

healthconsultationsanté@gnb.ca.


The future of our health-care system depends on the actions we take in the coming months. I genuinely look forward to working with your community to forge a path forward towards safe, sustainable healthcare for all New Brunswickers.

L'avenir de notre système de soins de santé dépend des actions que nous prendrons dans les mois à venir. Je me réjouis sincèrement à l'idée de travailler avec votre communauté pour ouvrir la voie à des soins de santé sécuritaires et viables pour tous les Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises.

Sincerely,

Je vous prie d'agréer, Madame la Mairesse, Monsieur le Maire, mes salutations les meilleures.

La ministre,



A handwritten signature in blue ink, reading "K. Dorothy Shephard", is written over a horizontal line. The signature is stylized and includes a large, circular flourish on the right side.

K. Dorothy Shephard
Minister